



社科文献精品译库

〔美〕伊曼纽尔·沃勒斯坦 / 著

吴英 / 译

庞卓恒 / 校

现代世界体系 (第四卷)

中庸的自由主义的胜利：
1789 ~ 1914

The Modern World-System IV
Centrist Liberalism Triumphant, 1789 -1914
By Immanuel Wallerstein

社会科学文献出版社

SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)





社科文献精品译库

〔美〕伊曼纽尔·沃勒斯坦 / 著
吴英 / 译
庞卓恒 / 校

现代世界体系

(第四卷)

中庸的自由主义的胜利：
1789 ~ 1914

The Modern World-System IV
Centrist Liberalism Triumphant, 1789-1914
By Immanuel Wallerstein



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

现代世界体系. 第4卷, 中庸的自由主义的胜利: 1789~1914/
(美)沃勒斯坦(Wallerstein, I.)著; 吴英译. —北京: 社会科学文献出版社, 2013. 10
(社科文献精品译库)
ISBN 978-7-5097-4732-2

I. ①现… II. ①沃… ②吴… III. ①资本主义经济-
经济史-世界 IV. ①F119

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第127504号

· 社科文献精品译库 ·

现代世界体系(第四卷)

——中庸的自由主义的胜利: 1789~1914


著 者/[美]伊曼纽尔·沃勒斯坦
译 者/吴 英
校 者/庞卓恒

出 版 人/谢寿光
出 版 者/社会科学文献出版社
地 址/北京市西城区北三环中路甲29号院3号楼华龙大厦
邮 政 编 码/100029

责任部门/全球与地区问题出版中心
(010) 59367004
责任编辑/赵怀英 段其刚
责任校对/陈晓永 高利娟
电子信箱/bianyibu@ssap.cn
责任印制/岳 阳
项目统筹/祝得彬
经 销/社会科学文献出版社营销中心(010) 59367081 59367089
读者服务/读者服务中心(010) 59367028

印 装/三河市东方印刷有限公司
开 本/787mm×1092mm 1/16
版 次/2013年10月第1版
印 次/2013年10月第1次印刷
书 号/ISBN 978-7-5097-4732-2
印 张/30
字 数/475千字
著作权合同/图字01-2012-1282号
登 记 号
定 价/98.00元

本书如有破损、缺页、装订错误,请与本社读者服务中心联系更换

 版权所有 翻印必究

Immanuel Wallerstein

The Modern World-System IV

Centrist Liberalism Triumphant, 1789-1914

This edition is an authorized translation from the original English language edition by
2011 © Immanuel Wallerstein Published by University of California Press.

All rights reserved.

本书根据加州大学出版社 2011 年版译出。

《社科文献精品译库》

学术顾问委员会

(按姓氏笔画排序)

- 于 沛 世界历史研究所研究员、中国史学会副会长
- 王 巍 中国社会科学院学部委员，考古研究所所长、研究员
- 王缉思 北京大学国际关系学院院长、教授
- 朱云汉 蒋经国国际学术基金会执行长
- 汝 信 中国社会科学院学部委员、研究员
- 李 扬 中国社会科学院副院长、研究员
- 李培林 中国社会科学院副院长、研究员
- 步 平 中国社会科学院近代史所研究员
- 汪 晖 清华大学中文系教授、博士生导师
- 张异宾 南京大学党委常务副书记、教授
- 陆建德 中国社会科学院文学研究所所长、研究员
- 陈春声 中山大学副校长、教授
- 卓新平 中国社会科学院学部委员，世界宗教研究所所长、研究员
- 罗志田 四川大学、北京大学历史学系教授
- 周 弘 中国社会科学院学部委员，欧洲研究所所长、研究员

- 俞可平 中共中央编译局副局长、研究员
- 钱乘旦 北京大学历史系教授
- 陶东风 首都师范大学中文系教授、博士生导师
- 黄 平 中国社会科学院美国研究所所长、研究员
- 阎学通 清华大学当代国际关系研究院院长、教授
- 谢寿光 社会科学文献出版社社长
- 蔡 昉 中国社会科学院学部委员，人口与劳动经济研究所所长、
研究员
- 裴长洪 中国社会科学院学部委员，经济研究所所长、研究员
- 潘家华 中国社会科学院城市发展与环境研究所所长、研究员

《社科文献精品译库》出版者话

中国现代哲学社会科学的发展是同解放思想，改革开放，吸收世界各国的先进文明成果密不可分的，其中国外优秀学术著作的引进、译介和出版成为一个重要的组成部分，发挥着前导、推动和促进的作用。对于欧美现代哲学社会科学的引进和译介可以追溯到 1839 年林则徐组织翻译的《四洲志》和 1842 年魏源汇编的《海国图志》。但较为系统地介绍和传播西方学术文化及其方法论和世界观，则肇始于 19 世纪末和 20 世纪初，其代表人物是严复、梁启超、蔡元培和高君武等一批著名思想家。他们的学术活动和对于译著的积极倡导，取得了丰硕成果，为中国的民主革命运动做了舆论和理论准备。毛泽东在《论人民民主专政》中把严复与洪秀全、康有为、孙中山并列，称之为“代表了中国共产党出世以前向西方寻找真理的一派人物”。而马克思主义经典著作的引进和译介在中国革命历史上的丰功伟绩更不待言。毛泽东曾经称赞《反杜林论》的译者“功不在禹下”。早在延安时代，中共中央就作出了“关于翻译工作的决定”。回顾从清末民初到“五四”运动，从中国共产党建立到 20 世纪 30 年代，从抗战胜利到中华人民共和国的诞生，从共和国初期到“文革”前夕，从“拨乱反正”到改革开放，从反对教条主义和极“左”思潮到今天的文化和学术的进一步繁荣的整个历程，体现了“解放思想、实事求是、与时俱进”作为马克思主义精髓的伟力，同时也可以看到国人的思想解放、心智跃升与哲学社会科学领域里的国际交流、吸纳、融合、批判、抵御和斗争形成一种密切的互动态势。

社会科学文献出版社以“创社科经典、出传世文献”为己任，在创建之初就把编辑出版反映当代国外学术思潮，特别是马克思主义的发展、哲学社会科学新兴学科、边缘学科及跨学科研究等学术动态的译著，作为其重点之一，先后推出了《社会理论译丛》、《资本主义研究丛书》、《政治理论译丛》、《当代西方学术前沿论丛》、《全球化译丛》、《阅读中国》等系列丛书，单书品种达 300 有余，产生了广泛的社会影响，形成了自己的品牌特色。本着选择精品，推陈出新，持之以恒的精神，以及权威、前沿、原创的原则，

以 20 周年社庆为契机，我们在整合、提升和扩充既有资源，开拓创新的基础上，隆重推出《社科文献精品译库》，作为奉献给学术界和广大读者的新礼物。

《社科文献精品译库》作为一项长期的系统工程，力求展示三方面的主要特色。其一是时代意识。众所周知，20 世纪特别是第二次世界大战结束以来的半个多世纪中，在科学认识的普遍进步和一浪高过一浪的科技革命的推动下，国际学术界思潮迭起，此消彼长，哲学社会科学经历着不断分化和整合的过程，无论在理论和方法论方面，或者在研究的方式、工具和手段上，都发生了革命性的变革。《社科文献精品译库》将突出当代的这种革命性变革，把译介比较系统、深入地梳理和论述这种变革的富有代表性的著述，当做首要的努力方向。

其二是问题意识。哲学社会科学领域里的理论内容的突破，引起理性认识和理论思维的基本方式的改变，促使科学认识中自觉的主体性原则日益突出，并导致整体认识论与个体认识论的融合，使人们有可能以具体化和定量化的方式来描述世界的普遍联系，从而要求学科知识本身的不断革新，学科之间——不仅是哲学社会科学本身的各个学科之间，而且包括哲学社会科学与自然科学的各个学科之间——的开放和广泛合作，以及问题意识、跨学科意识和应用意识的不断加强。《社科文献精品译库》将以问题、思潮及其代表人物为主线，打破学科的单—界限和分类，整合成多个系列，突出理论和方法论研究本身的多重视角。

其三是开放意识。科学发展的意义本质上在于从不知到知的飞跃，逐步超越认识的局限性和相对性，不断接近客观真理。开放性成为一切科学研究的显性特征，尤其是在科学技术飞跃发展，社会变革不断深化，全球化浪潮席卷世界的今天。《社科文献精品译库》坚持在马克思主义理论和方法指导下的开放和兼容并蓄的编辑方针，促进不同学派之间及每个学派内部的不同观点的对话和讨论，激励新见解、新观点和新思想的涌现。同时，在学科的类型布局上，也不拘泥于传统的范围和分类，更加侧重向多学科和跨学科综合性研究及著述开放。

我们将始终坚持把“弘扬科学精神，服务理论创新，译介世界精品，借鉴先进文明”作为编辑《社科文献精品译库》的基本理念。殷切期望学术界同仁、专家学者以及广大读者给予支持，不吝赐教和指正。

社会科学文献出版社

2005 年 6 月



伊曼纽尔·沃勒斯坦 (Immanuel Wallerstein, 1930~), 美国著名社会学家, “世界体系”理论的思想领袖和主要代表人物。

1930年生于纽约。1954年和1959年在哥伦比亚大学先后获得社会学硕士、博士学位。1958~1971年,在哥伦比亚大学社会系任教。1971~1976年任加拿大麦吉尔大学社会学教授。从1976年起,任纽约宾厄姆顿大学社会学教授和“费尔南·布罗代尔经济、历史体系和文明研究中心”主任。1977年起主编《评论》(Review)期刊。1993~1995年任古本根重建社会科学委员会主席。1994~1998年任国际社会学学会主席。2000年起任耶鲁大学高级研究员。

沃勒斯坦著述颇丰,影响最大的著作是耗费30多年心血的《现代世界体系》(*The Modern World-System*)。《现代世界体系》英文版第一卷出版于1974年,2011年加州大学出版社出版4卷本。其他著作有:《历史资本主义》(*Historical Capitalism*, 1983);《世界的政治学》(*The Politics of World Economy*, 1984);《所知世界的终结:二十一世纪的社会科学》(*The End of The World As We Know It: Social Science For The Twenty-First Century*, 1999);《知识的不确定性》(*The Uncertainties of Knowledge*, 2004)等。近期的有《世界体系分析导论》(*World-System Analysis: An Introduction*, 2004);《欧洲的普适价值:权力的话语》(*European Universalism: The Rhetoric of Power*, 2006)。



卷首插图 “潘克赫斯特夫人被捕”

由安德伍德图片公司拍摄

(感谢美国国会图书馆图片与摄影部)

由安德伍德图片公司拍摄，“潘克赫斯特夫人被捕”。埃米琳·潘克赫斯特（Emmeline Pankhurst）是英国妇女参政运动的一位领袖。尽管在当时由于采取激进策略，她受到过多的批评，但在今天，她被赞扬在英国妇女获得选举权上发挥了主要作用。这张照片拍摄于1914年6月2日，当时潘克赫斯特正在向议会提交请愿书的途中。它发表于《纽约世界电讯太阳报》。

目 录

插图目录	1
序言 写作《现代世界体系》的几点说明	3
第一章 作为意识形态的中庸的自由主义	13
第二章 建构自由主义国家：1815~1830年	37
第三章 自由主义国家与阶级冲突：1830~1875年	103
第四章 自由主义国家的公民	181
第五章 作为社会科学的自由主义	273
第六章 对论点的重申	341
参考文献	345
索引	425
译者的话	463

插图目录

序言 “乡村政客”	
(由大卫·威尔基/亚伯拉罕·莱姆巴赫创作)	1
第一章 “资产阶级和工人” (由维克托·德莱弗称作)	1
第二章 “梅特涅亲王” (由托马斯·劳伦斯爵士创作)	25
第三章 “里昂起义, 1834 年 4 月 9~14 日”	
(由勒查德 [?] 创作)	91
第四章 “罗伯特·古尔德·肖和 54 团”	
(由奥古斯都·圣高登创作)	169
第五章 “穆拉德总督” (由安德烈·杜特尔特创作)	261
第六章 “进入名人堂” (发表在《笨拙》杂志上)	329



序言插图 “乡村政客”

大卫·威尔基/亚伯拉罕·莱姆巴赫 (David Wilkie/Abraham Raimbach)
(感谢美国国会图书馆图片与摄影部)

大卫·威尔基/亚伯拉罕·莱姆巴赫 (David Wilkie/Abraham Raimbach), “乡村政客”。这幅由苏格兰画派画家大卫·威尔基创作的油画在 1806 年于伦敦举行的皇家学院的展览中引起轰动, 使他名声大噪。稍后, 威尔基同莱姆巴赫合作将他的画作制作成版画以便更广泛地传播。它是第一幅这样制作的版画, 制作于 1813 年。这幅作品的重要性在于, 它生动说明了政治讨论是如何在当地老百姓中进行的, 而不再局限于上层阶级。

序言 写作《现代世界体系》的几点说明

xi

本书是一部多卷本著作的第四卷，它的第一卷出版于1974年。整部书是分卷对现代世界体系历史的和结构的发展做出分析。在内容设计上，每一卷都既独立成册，同时又作为这个大部头著作的组成部分。这样就给作者和读者都带来一些麻烦。我想说明我是如何应对这些麻烦的，这样做也许会对读者有益，特别是其中一些麻烦在开始时我并没有清醒地认识到。我这样做的目的是希望读者能够更清楚地了解我的意图和方法。

每一卷，以及每一卷的每一章都有一个主题，由此确立一种观点。整部书既是历史性的/历时性的，同时又是结构性的/分析性的/理论性的。这与我的认识论预设是一致的，即在认识论上过于夸大特殊性与普遍性之间的区分是过时的、错误的，不利于做出合理的分析。社会现实必然既是历史性的（在现实每时每刻都必然发生变化的意义上），又是结构性的（在社会行为受到各种制约因素支配的意义上，这些制约因素是源于所描述的行为在其中发生的历史性的社会体系）。

不过，当你试图描述一个长时段和大空间范围的现象时 [例如，现代世界体系开始于延长的16世纪（1450~1640年），它一直延续到今天，甚至明天]，你就会遇到一个基本的困难，那就是你不可能同时描述每件事情。因此，我决定大致按时间顺序来叙述，只有当现代世界体系的结构特征首次出现或以显著方式表现出来时，我才予以介绍。所以，在主要用于讨论延长的16世纪的那卷书中去讨论只是在19世纪才变得显著的结构问题，对我而言似乎是没有意义的。

xii

同样的，在主要用于讨论19世纪的那卷书中去讨论在第一卷书中已经讨论过的，并在其间几个世纪其主要特征没有发生显著变化的结构问题，似乎也是无益的。不过，既然我对诸如“工业化”等现象首次出现时间的认识不同于许多其他分析者的观点，故而读者可能在他们预期的章节中找

不到对该问题的讨论。我将尽力说明我进行这种选择的逻辑。

首先，我想说明我是如何进行分期的。当我写作第一卷时，我在序言中指出，我将把整部著作分成四个时期，并且给出了每个时期的具体年代。第一卷覆盖延长的16世纪，即从1450年到1640年这段时间。不过，当开始写作第二卷时，我马上发现我希望讲述的这段历史并不是从1640年开始，而是从大约1600年开始的，一直延续到大约1750年。我把这些年代列在副标题中。现在，我已经有意地接受各卷之间有很长一段重复时期的做法，这种做法延续到了第三和第四卷。当然，这意味着我不可能在仅仅四卷书中就能讲述到现在，像我在1974年写作第一卷时所设想的那样。

时间重叠的做法被证明对我的许多分析起到至关重要的作用。因为，时间上的划界具有很大的随意性，只能根据所研究的问题来论证其合理性。荷兰在世界经济中取得霸权的历史（第二卷第二章）可以认为开始于1600年（或甚至更早），但可以肯定并未在1640年结束，它确实不应作为延长的16世纪的组成部分。这段历史被放在第二卷，该卷是专门记叙以欧洲为中心的世界经济在17世纪的进一步巩固。

进一步讲，这提出了人们应该在什么时候引入结构性概念的问题。至少我认为，在16世纪并不存在霸权强国。因此，在第一卷就引入霸权概念是不合时宜的。荷兰是现代世界体系中的第一个霸权强国。同样真实的是，荷兰并非最后一个霸权强国。但我们不会在英国承担霸权角色的背景下讨论霸权概念，也不会在美国承担霸权角色的背景下讨论霸权概念。概念本身一旦被讨论过，就被视为当然的，在需要使用它时就不会再去考察它的逻辑内涵。这样就发生了理论上的争论。

每一章年代的起始也是遵从它自身内在的逻辑，只要它所涉及的时间段大体在本卷书年代的断限范围之内。从第三卷可以找到这方面的一个好例子。尽管该卷书结束于19世纪40年代，但其中的第三章却延伸到1850年（根据这一章的题目），而实际上超出的更多些。到第四章“美洲的非殖民化历程”却又是从1763年到1833年。

因为我无法推定本卷书的读者都读过前三卷书，所以我相信概述一下此前我已经讲述过的历史/理论内容是有益的。如果本卷书的读者感到我未能讨论一些他们认为应该讨论的内容，那么他们也许会发现我以前已对这些内容做过详尽的讨论。例如，绝大多数研究19世纪的书都将会讨论——确实会详尽地讨论——所谓的工业革命。对此，我已经在第三卷第